

波普先生的企鹅

〔美〕理查德·阿特沃特 著
弗洛伦斯·阿特沃特
龚鹏媛 译



中国妇女出版社

波普先生的企鹅

〔美〕理查德·阿特沃特 弗洛伦斯·阿特沃特 著 龚鹏媛 译

中国妇女出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

波普先生的企鹅 / (美) 理查德·阿特沃特
(Richard Atwater), (美) 弗洛伦斯·阿特沃特
(Florence Atwater) 著; 龚鹏媛译. -- 北京: 中国妇女出版社, 2018.1

ISBN 978-7-5127-1428-1

I. ①波… II. ①理… ②弗… ③龚… III. ①儿童小说—中篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第082241号

波普先生的企鹅

作 者: [美] 理查德·阿特沃特 弗洛伦斯·阿特沃特 著
龚鹏媛 译

责任编辑: 陈经慧

封面设计: 尚世视觉

责任印制: 王卫东

出版发行: 中国妇女出版社

地 址: 北京市东城区史家胡同甲24号

邮政编码: 100010

电 话: (010) 65133160 (发行部)

65133161 (邮购)

网 址: www.womenbooks.cn

法律顾问: 北京天达共和律师事务所

经 销: 各地新华书店

印 刷: 北京通州皇家印刷厂

开 本: 150×215 1/16

印 张: 15

字 数: 100千字

版 次: 2018年1月第1版

印 次: 2018年1月第1次

书 号: ISBN 978-7-5127-1428-1

定 价: 29.80元

版权所有·侵权必究 (如有印装错误, 请与发行部联系)

目录

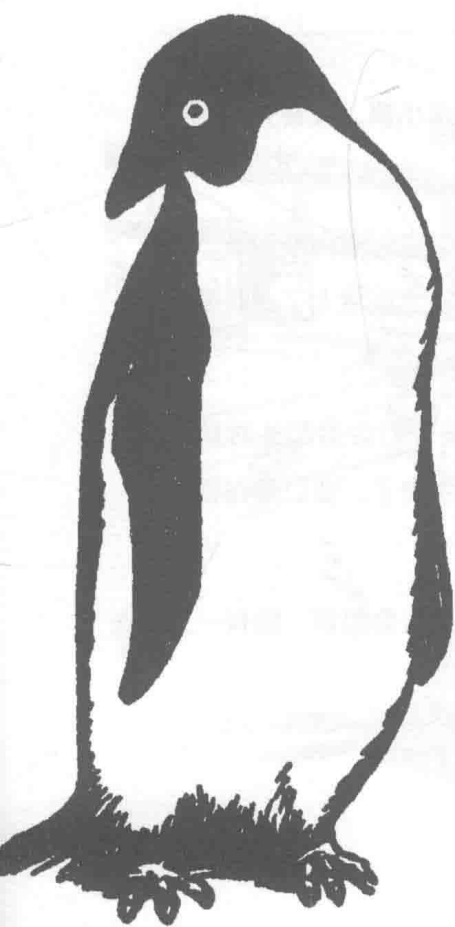
CONTENTS

第一章 静水镇	2
第二章 风中的声音	7
第三章 走出南极	12
第四章 库克船长	18
第五章 企鹅的麻烦	24
第六章 更多的麻烦	29
第七章 库克船长做了个窝	34
第八章 遛企鹅	38
第九章 在理发店	45
第十章 阴影	49

第十一章	格雷塔	54
第十二章	要养活更多的人了	60
第十三章	钱的担忧	65
第十四章	格林鲍姆先生	69
第十五章	波普的表演企鹅	75
第十六章	在路上	83
第十七章	出名了	89
第十八章	四月的风	94
第十九章	德雷克上将	100
第二十章	再见，波普先生	108
附 录		115

波普先生的

企 鹅



这是九月末的一个中午。在静谧的静水小镇，波普先生，一个粉刷匠，正在下班回家的路上。

他扛着他的油漆桶、梯子和板子，所以走起路来很艰难。油漆和涂料洒得他身上到处都是，头发和胡子上也沾上了一些壁纸的碎屑。不过波普先生本来也是个不怎么整洁的人。

当他经过大街的时候，正在玩耍的孩子们会抬起头对他微笑，主妇们看见他会说：“啊，是波普先生来了，要记得在春天把我们的墙粉刷一下。”

没人知道波普先生在想些什么，也没有人会想到，他有一天

会成为整个静水镇最出名的人。

波普先生是个梦想家。即使是在忙碌地贴壁纸的时候，或者是在粉刷墙壁的时候，他也会忘了自己正在做什么。有一次，他把一间厨房的三面墙都涂成了绿色，却把剩下的一面涂成了黄色。但那家的女主人不但没有生气，反而很喜欢这样，所以也没有让他重新粉刷，就随他去了。而其他的主妇看见这个厨房时，都羡慕得不得了，所以很快，静水镇所有的厨房都变成了双色厨房。



波普先生这样心不在焉是因为他总在梦想着遥远的国度。他从没有去过静水镇以外的地方，但这不代表他不开心。他自己有个温暖的小房子，有一个深爱的妻子，还有两个孩子，一个叫珍妮，一个叫比尔。但他还是常常想，如果在他遇见波普夫人并且安定下来之前，见识过这个世界上更多的东西就好了。比如，他没有在印度捕猎过老虎，也没有攀登过喜马拉雅山，更没有在南海里采过珍珠。但在所有的事情里面，他最想做的，是去看看极地。

这是波普先生最后悔的事。他从没见过那些巨大的冰山，以及闪亮的、白茫茫的冰雪。他多么希望自己是名科学家，而不是静水镇的一个粉刷匠，那样的话，没准儿他就能参加一些伟大的极地之旅。因为去不了，所以他就总在想着它们。

无论什么时候，只要波普听说要上映关于北极的电影了，他总是出现在售票窗口前的第一个人，而且常常看满三场表演。只要图书馆里来了关于南极和北极的新书，他总是第一个去借阅的人。事实上，他读过太多极地探险者的书，他可以叫出他们每个人的名字，并且告诉你他们都做过什么。在这个话题上，他绝对是个权威。

对于波普先生来说，晚上是最温馨的时光，那时候，他可以坐在自己的小房子里，读着关于地球南北两端的寒冷地区的故事。

事。他可以一边读，一边拿出珍妮和比尔在去年圣诞节送给他的地球仪，找出书里说的那个地方。

所以现在，当他穿过街道的时候，他很开心，因为这一天结束了，而且这是九月末。

当他来到普劳福特大街432号，一个整洁的小屋门口时，他拐了进去。

“亲爱的，”他一边放下油漆桶、梯子和板子，一边亲了亲波普夫人说，“装修季结束了，我已经把静水镇所有的厨房都粉刷完了，给艾尔姆大街上新公寓的所有房间都贴上了墙纸。在春天之前，不会再有活儿了，过了春天人们才会再去粉刷他们的房子。”

波普太太叹了口气，“有时，我真希望你能有一份可以持续一整年的工作，而不是只从春天工作到秋天。”她说，“当然了，你能在家度个假挺好的，但如果有个男人整天坐在家里读书，我打扫起来也不太方便。”

“我可以为你把我们的房子装饰装饰。”

“不，还是不要了，”波普太太坚定地说，“去年因为你没有别的事做，你把浴室粉刷了好几次，我觉得那已经够了。但我担心的是钱的问题，我虽然存了点钱，也能撑过冬天，只是不会

再有烤牛肉，也没有冰激凌，就连周日也不行。”

“我们每天都要吃豆子吗？”珍妮和比尔问道，他们刚从外面玩儿回来。

“我想是的，”波普太太说，“快去洗手，准备吃晚餐。孩子爸，你去把这些粉刷的东西收起来吧，因为你有好一段时间都用不上它们了。”

那天晚上，当孩子们上床睡觉以后，波普先生和波普太太度过了一个漫长而安静的夜晚。普劳福特大街432号这间整洁的客厅，就跟静水镇其他所有的客厅一样，只不过他们的墙上挂的是《国家地理》杂志上的图片。波普太太缝补着衣服，而波普先生则拿起了他的烟斗、书和地球仪。

想到了即将到来的漫长的冬季时，波普太太会时不时地叹口气。她在想，家里的豆子够不够撑过冬天呢。

但波普先生并不担心，当他戴上眼镜，想着整个冬天都可以读读关于旅行的书，没有工作来打扰，还颇为欣慰。他把他的

地球仪放在身边，开始了阅读。

“你在读什么？”波普太太问。

“我在读一本叫《南极探险》的书，非常有趣。它讲的是不同的人去了南极的新发现。”

“你读了那么多关于南极的书，难道从来没厌倦过吗？”

“当然没有。不过，我更愿意去南极，而不光是读有关那里的故事，但既然去不了，读书也仅次于去那儿了。”

“我想那里一定很无聊，”波普太太说，“那里听起来就又阴又冷，到处都是冰雪。”

“才不是呢，”波普先生说，“如果你去年跟我一起去必究影院看了电影《德雷克探险》，你就不会觉得南极很无聊了。”

“好吧，我是没去看，而且我觉得我们两个现在也没有多余的钱去看电影了。”波普太太有点尖锐地回答道。她并不是个讨厌的女人，但有时在担心钱的时候，情绪会稍微有点失控。

“如果你跟我去看了那场电影，亲爱的，”波普先生继续说，“你就会了解南极有多么美。但我觉得那里最美的是那些企鹅，也难怪那些探险的人都跟它们玩儿得那么开心。它们是这个世界上最有趣的鸟类，它们不像其他鸟儿一样在天上飞，它们像

人一样直立行走，走累了的时候，就趴在地上滑行。如果能养一只企鹅当宠物就好了。”

“宠物！”波普太太说，“先是比尔想要一只狗，然后珍妮开始求我养只猫，现在你居然要养企鹅！我绝不会同意养宠物的。它们会把屋子弄得一片狼藉，我现在为了把房子打扫得干净整洁，活儿已经够多了，更不要说养只宠物还要多花很多钱。不管怎么说，我们已经有条金鱼了。”

“企鹅很聪明的，”波普先生接着说，“孩子妈，你听我给你念这个，书上说它们想抓虾的时候，会挤在一块冰块边缘，但不会跳进海里，因为可能有海豹在等着吃它们呢。所以它们就挤呀挤呀，直到把一只挤到海里，去试试是否安全。我的意思是，如果这只没被吃掉，其他企鹅就知道跳进去很安全了。”

“天哪！”波普太太震惊地说，“听起来它们好像鸟类里面的异教徒。”

“所有的北极熊都住在北极，而所有的企鹅都住在南极，这事很奇怪。”波普先生说，“我觉得企鹅应该也会喜欢北极，不过它们得知道怎么过去。”

10点了，波普太太打了个哈欠，放下了手里缝补的衣服，说：“你继续读你的这些异教徒鸟儿吧，我要去睡觉了。明天

是9月30日，星期四，我要去参加女性援助和传教会的第一次会议。”

“9月30日！”波普先生兴奋地说，“你不会是说，今天是9月29日，星期三吧？”

“是的，那怎么了，今天怎么了？”

波普先生放下了他的那本《南极探险》，匆匆跑到收音机旁。

“怎么了？”他边重复波普太太的话，边打开了开关，“今晚《德雷克南极探险》节目在收音机上首播。”

“那有什么，”波普太太说，“不过就是一群人在世界的最底部说着‘你好妈妈！你好爸爸！’”

“嘘！”波普先生命令道，把耳朵贴在收音机上。

他听到了一阵嗡嗡声，然后突然地，一阵微弱的声音从南极浮上来，进入了波普家的客厅。

“我是德雷克上将。你好，妈妈！你好，爸爸！你好，波普先生！”

“我的老天爷，”波普先生惊叫道，“他说的是爸爸还是波普？”

“你好，静水镇的波普先生。感谢你的来信，关于我们上次

探险的图片和来信。请准备接收答案，但不是通过回信的方式，波普先生，准备接收惊喜哦。完毕。完毕。”

“你给德雷克上将写信了？”

“是的，”波普先生承认了，“我给他写了信，告诉他我觉得那些企鹅很有趣。”

“我可不觉得。”波普太太说。她被丈夫的行为惊呆了。

波普先生拿起了他的小地球仪，找到了南极。“想想他居然从那么远的地方跟我说话，甚至还提到了我的名字。孩子妈，你觉得他说的惊喜是什么意思？”

“不知道，”波普太太说，“但我要去睡觉了。我可不想要在明天的女性援助和传教会上迟到。”

带着伟大的德雷克上将在收音机里提到自己的兴奋，加上对德雷克传达给他的信息的好奇，波普先生那天晚上没有睡好。他急于知道上将的意思。待到清晨来临，他甚至为没有地方可去、没有房子可刷、没有房间去贴墙纸而感到遗憾。因为如果可以做这些事，至少还可以帮助他打发打发时光。

“你想把客厅的墙纸重新贴一次吗？”他问波普太太，“我还有好多88号墙纸，是为镇长装修房子时剩下的。”

“我不想，”波普太太坚定地说，“现在的墙纸就够漂亮了。今天我要去参加女性援助和传教会的第一次会议，我可不想